

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُرُوْهُ أَعْلَمُ الْيَوْمَاتِ أَنْ يُبْعَثَ وَأَسْأَلُ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

به اسم الله رحمان رحیم

الرَّحْمَنُ ① عَلَّمَ الْقُرْآنَ ② خَلَقَ الْإِنْسَانَ ③ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ④

الرحمان \* تعلیم داد قران را. \* خلق کرد انسان را \* تعلیم داد به او بیان را \*

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ⑤ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ⑥ وَالسَّمَاءُ

شمس و قمر اند بحساب \* و نجم<sup>۱</sup> و اشجار اند بسجده \* و سماء را

(۱) نجم: گیاه، ستاره، آنچه سرچشمه میگیرد، میروید، منتج میشود، برمیآید، ظهور میکند، طلع میکند، منشه میگیرد.

رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۗ ۝٧ إِلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝٨ وَأَقِيمُوا

بلند کرد و وضع کرد میزان را \* نکنید طغیان در میزان \* و بدارید قایم

الْوِزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ۝٩ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ۝١٠

وزن را به انصاف و نکنید خساره در میزان \* و زمین را وضع کرد برای انام \*

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۝١١ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ

آنجاست میوه و نخل دارای (خرما) درغلافها \* و حبوبات در برگها پوشیده

(١) انام: مخلوق، جانوران، مواشی، گله، رمه

وَالرَّيْحَانُ<sup>۱۲</sup> فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ<sup>۱۳</sup> خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ

و ریحان \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* خلق کرد انسان را از

صُلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ<sup>۱۴</sup> وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ<sup>۱۵</sup> فَبِأَيِّ

صلصال کالفخار \* و خلق کرد اجنه را از مارج از آتش<sup>۱</sup> \* پس بکدام

الآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ<sup>۱۶</sup> رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ<sup>۱۷</sup> فَبِأَيِّ

نعمات رب خود میکنید تکذیب \* رب دو مشرق و رب دو مغرب \* پس بکدام

(۱) مخاطب است انس از صلصال کالفخار و جن از مارج من نار (ترجمه ندارد)

الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿١٨﴾ مَرِّجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَنِ ﴿١٩﴾ بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ

نعمات رب خود می‌کنید تکذیب \* رها کرده دو بحر را کنار همدیگر \* بین آنهاست برزخ

لَا يَبْغِيَنِ ﴿٢٠﴾ فَيَأْتِي الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٢١﴾ يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ

تانکنند تجاوز \* پس بکدام نعمات رب خود می‌کنید تکذیب \* میکند خارج از آن دو مروارید

وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾ فَيَأْتِي الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٢٣﴾ وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ

و مرجان ۲ \* پس بکدام نعمات رب خود می‌کنید تکذیب \* و ازوست کشتیهای بلند بالا

(۱) بحرین: دو بحر. روح و جسم. دو عنصر يك مرکب مثل اجزاء آب (H<sub>2</sub>O) با وجود امتزاج مشخص میمانند. والله اعلم.

(۲) همچنان پیغامبران شهداء و صالحین که جواهر مخلوقات اند. والله اعلم.

فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ<sup>٢٤</sup> <sup>التصفيح</sup> فَيَأْتِي<sup>٢٤</sup> الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ<sup>٢٥</sup> كُلُّ مَنْ

در بحر مانند اعلام<sup>۱</sup> \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* کُلُّ آنچه

عَلَيْهَا فَاِنَّ<sup>٢٦</sup> وَيَبْقَى<sup>٢٦</sup> وَجْهَ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ<sup>٢٧</sup> فَيَأْتِي<sup>٢٧</sup>

بر آن است فانی \* و می ماند باقی وجه رب تو ذو الجلال و الاکرام<sup>۲</sup> \* پس بکدام

الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ<sup>٢٨</sup> يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ

نعمات رب خود میکنید تکذیب \* میطلبد از او هر که در سماوات است و زمین. هر روز

(۱) اعلام: کوهها، نشانه ها، علم ها. کشتی ادیان سابق و کشتی اسلام. (۲) آنرا که وجه ذوالجلال میسر شود جاویدان ماند

هُوَ فِي شَأْنٍ<sup>٢٩</sup> فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ<sup>٣٠</sup> سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ

اوست بمظهر شأن \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* میشویم فارغ برای شما ای

الثَّقَلَيْنِ<sup>٣١</sup> فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ<sup>٣٢</sup> يَمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ

دو گروه ثقیل \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* یا معشر جن و انس

إِنِ اسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَوْقَاتِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا<sup>٣٣</sup>

اگر میتوانید که فرار کنید از اقطار<sup>١</sup> سماوات و زمین بکنید فرار.

(١) اقطار: داشتن چندین قطر اشاره است بجسم کروی شکل.

لَا تَعْزُدُونَ إِلَّا بِسُلْطٰنٍ ﴿۳۳﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكْذِبٰنِ ﴿۳۴﴾ يُرْسَلُ

نمیتوانید فرار الا با سلطه \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* کند ارسال

عَلَيْكُمَا شَوَاطِئٌ مِّنْ نَّارٍ وَّ نَحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرٰنِ ﴿۳۵﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ

بر شما شعله های از آتش و نحاس<sup>۱</sup>، که نتوانید نصرت دهید \* پس بکدام نعمات

رَبِّكُمَا تُكْذِبٰنِ ﴿۳۶﴾ فَاذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿۳۷﴾

رب خود میکنید تکذیب \* وقتی انشقاق کند سماء شود سرخ مانند روغن \*

(۱) نحاس: دود و یا جرقات مس و فلزات ذوب شده.

فِي آيِ الْآءِ رَبِّكَ مَا تَكْذِبُ ۖ ﴿٣٨﴾ فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ

پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* در آن روز نشود سوال از گناهش انس

وَلَا جَانٌّ ۖ ﴿٣٩﴾ فَيَا أَيُّ الْآءِ رَبِّكَ مَا تَكْذِبُ ۖ ﴿٤٠﴾ يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ

و نه جان\* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* میشوند شناخته مجرمین

بِسِيْمَتِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ۖ ﴿٤١﴾ فَيَا أَيُّ الْآءِ رَبِّكَ مَا

از سیماء آنها، میشوند اخذ از کاکل و از قدم ها\* پس بکدام نعمات رب خود



تُكذِّبُ<sup>٤٢</sup> بِنَ هَذِهِ جَهَنَّمَ الَّتِي يُكذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ<sup>٤٣</sup> يُطَوِّفُونَ

میکنید تکذیب\* اینست جهنم که میگرد تکذیبش مجرمان \* کند طواف

بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ<sup>٤٤</sup> إِنِ فِإَيِّ<sup>ج</sup> الْأَرْسَامِ كَذَّبَ<sup>٤٥</sup> بِنِ وَلِئِنْ خَافَ

بین آن و بین حمام جوشان\* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* و آنرا که بخوف

مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ<sup>٤٦</sup> فِإَيِّ<sup>ج</sup> الْأَرْسَامِ كَذَّبَ<sup>٤٧</sup> بِنِ ذَوَاتِهَا أَفْنَانٍ<sup>٤٨</sup> ج

مقام رب خود است، جنتان\* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* دارا اند افنان\*

(۱) دارای افنان: دارای مختلف لونها، شاخها، میوه ها و حاصلات.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾ فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيانِ ﴿٥٠﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ

پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* در هر دو چشمه ها بگریان\* پس بکدام نعمات

رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥١﴾ فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾ فَبِأَيِّ آلَاءِ

رب خود میکنید تکذیب\* در هر دو از کل میوه جات، زوجان\* پس بکدام نعمات

رَبِّكُمَا تُكَذِّبِينَ ﴿٥٣﴾ مُتَكِبِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَّانِنَهَا مِنْ سُبْرٍ ط

رب خود میکنید تکذیب\* تکیه زنان بر فرش ها، استر آن از استبرق<sup>ط</sup>.

(۱) استبرق: ابریشم سطبر یا دبیت ابریشمی گلداز یادوخته شده با تار طلا.

وَجَنَّا الْجَنَّاتِ دَانَ ﴿٥٤﴾ فَيَأْتِي الْآءِ رَبِّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٥٥﴾ فِيهِنَّ

وميوه هردو جنت، نزدیک \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* در آنجاست

قَصْرَتِ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٥٦﴾ فَيَأْتِي

با حیا نگاه کنندگان، نکرده طمٹ بانها انس قبل از آن و نه جان \* پس بکدام

الْآءِ رَبِّكُمْ كَذِبِينَ ﴿٥٧﴾ كَانَهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾ فَيَأْتِي

نعمات رب خود میکنید تکذیب \* مثلیکه هستند یاقوت و مرجان \* پس بکدام

(۱) نکرده طمٹ: نکرده خون ریزی (با کره اند)

الْأَعْرَابُ يَكْفُرُونَ بِالرَّبِّ كَافِرِينَ ۝۵۹ هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۚ فَبِأَيِّ

نعمات رب خود میکنید تکذیب\* آیا باشد جزاء احسان الا احسان\* پس بکدام

الْأَعْرَابُ يَكْفُرُونَ بِالرَّبِّ كَافِرِينَ ۝۶۱ وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَيْنِ ۝۶۲ فَبِأَيِّ الْآعْرَابِ يَكْفُرُونَ

نعمات رب خود میکنید تکذیب\* و علاوه بر آن دو، دو جنت دیگر\* پس بکدام نعمات رب خود

يَكْفُرُونَ ۝۶۳ مُدْهَامَاتِنِ ۝۶۴ فَبِأَيِّ الْآعْرَابِ يَكْفُرُونَ ۝۶۵ فَبِأَيِّ

میکنید تکذیب\* شده اند سیاه تیره\* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب\* در آن دو

(۱) از سرسبزی و شادابی سیاهی بخود گرفته اند. (دَهَمٌ: سیاه کرده شده)

عَيْنِن نَضَّاخَتَيْنِ ﴿٦٦﴾ فَبَأَىٰ الْآءِ رَبُّكُمَا تَكْذِبُ بِنِ ﴿٦٧﴾ فِيهِمَا فَاكِهَةٌ

دو چشمه فواره کنان \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* در آن دو میوه

وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾ فَبَأَىٰ الْآءِ رَبُّكُمَا تَكْذِبُ بِنِ ﴿٦٩﴾ فِيهِنَّ خَيْرٌ

و خرما و انار \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* در آنجاست خیرات<sup>۱</sup>

حِسَانٌ ﴿٧٠﴾ فَبَأَىٰ الْآءِ رَبُّكُمَا تَكْذِبُ بِنِ ﴿٧١﴾ حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

حسین \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* حوران با حیا باشند در خیام \*

(۱) خیرات: زنان، دوشیزگان

فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٣﴾ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَ

پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* نکرده طمٹ آنها را انس قبل از آن و

لَا جَانَ ﴿٧٤﴾ فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٥﴾ مُتَكِبِينَ عَلَى رُفْرِ

نه جان \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \* متکی هستند بر بالینهای

خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾ فِي أَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبِينَ ﴿٧٧﴾

سبز و قالینهای حسین \* پس بکدام نعمات رب خود میکنید تکذیب \*

تَبْرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ<sup>٤</sup>  
(٧٨)

برکت باراست اسم رب تو، ذی الجلال و الاکرام<sup>١</sup> \*

---

(١) نفس از تو صبح خرمن نگه از تو گل بدامن توئی آنکه در بر من تهی از من است جای